

Centre is the 6 tesla superconducting magnet of the Harvard / Mainz / Washington team's experiment working with 'trapped' antiprotons at LEAR. (Photo 2.1.89)

Au centre, l'aimant supraconducteur de 6 teslas de l'expérience de l'équipe Harvard / Mayence / Washington travaillant avec des antiprotons 'piégés' à LEAR.

CERN's lowest energy particles

A Harvard/Mainz/Washington team working at the LEAR ring has produced antiprotons with energies of about a single electron volt, if not lower - a millionth of a millionth of the energies used in the SPS collider. The experiment uses the carefully arranged electric and magnetic fields of a Penning trap to 'cool' its particles, which moreover can be held for days at a time. As well as antiprotons, supplied by LEAR at several MeV, the trap is filled with electrons, which cool very quickly. These particles, with energies as low as a fraction of an electron volt, act in turn on the antiprotons - another example of the electron cooling technique used in many particle storage systems. The experiment aims to compare the masses of the proton and antiproton to about one part per million this year, eventually aiming to get down to one part per million million. Any tiny difference would give a vital clue to the basic symmetries at work in nature. Although these new antiproton energies are miniscule by CERN's standards, they are still equivalent to a temperature of several thousand degrees - about that of the sun's surface ! The ultimate objective is to obtain cryogenic antimatter, just a few degrees above absolute zero.

Particules à l'énergie la moins élevée du CERN

Une équipe Harvard/Mayence/Washington travaillant à l'anneau LEAR a produit des antiprotons d'une énergie d'environ un électronvolt, si ce n'est moins, soit un millionième de millionième de l'énergie employée dans le collisionneur SPS. L'expérience utilise les champs électrique et magnétique, réglés avec soin, d'un piège de Penning pour 'refroidir' ses particules, qui peuvent être conservées pendant des jours d'affilée. Outre des antiprotons, fournis par LEAR à plusieurs MeV, le piège contient des électrons, qui refroidissent très rapidement. Ces derniers, d'une énergie égale à une fraction d'un électronvolt, agissent à leur tour sur les antiprotons - nouvel exemple de la technique de refroidissement par électrons utilisée dans de nombreux systèmes de stockage de particules. Le but de l'expérience est de comparer la masse du proton et celle de l'antiproton à environ un millionième près cette année, avec l'espoir d'arriver finalement à un millionième de millionième près. Toute différence, même minime, fournirait une indication capitale sur les symétries fondamentales à l'œuvre dans la nature. Bien que cette nouvelle énergie d'antiproton soit infime pour le CERN, elle n'en équivaut pas moins à une température de plusieurs milliers de degrés, soit à peu près la température de la surface du soleil ! Or, l'objectif final est d'obtenir de l'antimatière cryogénique, juste quelques degrés au-dessus du zéro absolu !

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

ELECTION DES MEMBRES AU COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE DE PENSIONS

Nous annonçons aux membres de la Caisse de Pensions les élections pour 1989 au Comité des Pensions, selon le Règlement IV des Statuts et Règlements de la Caisse de Pensions, édition du 1.1.1986.

Le membre sortant est M. L. HENNY et le suppléant M. E. CHIAVERI.

Les scrutateurs, nommés lors de la réunion du Comité des Pensions du 7 décembre 1988 sont Mme F. RANJARD et M. F. CLIFF.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (page 8) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le **lundi 30 janvier à 12.00 heures**.

ACCES AU DOMAINE - PORTE A

Dans le cadre du projet d'amélioration du système de contrôle des accès au domaine, des travaux viennent de se terminer à la porte A (route Bohr) :

- des portails automatiques ont été installés à 80 mètres environ de la route de Meyrin, à la hauteur du nouvel emplacement de la clôture extérieure
- la guérite du gardien et les zones de contrôle ont également été resitués de part et d'autre des portails pour permettre un meilleur contrôle des véhicules et personnes entrant et sortant, ceci dans le but de mieux protéger le personnel et les biens de l'Organisation
- un sentier pour piétons a été aménagé; celui-ci passe derrière la guérite et fournit l'accès à tout moment au secteur Coopin / Interfon / dortoirs depuis l'intérieur du domaine
- un portail à serrure a été installé sur le chemin qui lie la route Bohr au secteur Coopin / Interfon / dortoirs pour permettre la protection de ce dernier
- désormais, le bus no 15 des TPG pourra accéder au terminus par la porte A à tout moment de la journée. D'ici le printemps, il est prévu de mettre

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE PENSIONS BOARD OF THE PENSION FUND

Members of the Pension Fund are informed of the elections of the 1989 Pensions Board, in accordance with Regulation IV of the 1.1.1986 edition of the Rules and Regulations of the Pension Fund.

The retiring ordinary and alternate members are Mr L. HENNY and Mr E. CHIAVERI.

The polling officers, appointed at the meeting of the Pensions Board on 7 December 1988 are Mrs F. RANJARD and Mr F. CLIFF.

Nomination forms are provided in this Bulletin (page 8) and must be deposited with the Administration of the Fund by **mid-day on Monday 30 January** at the latest.

ACCESS TO THE SITE - GATE A

As an integral part of the site access improvement project, work has just been completed at gate A (Bohr Road) :

- automatic gates have been installed some 80 metres from the route de Meyrin in line with the new position of the outside fence
- the guard hut and the control zones have also been resited on both sides of the gates, enabling better control of vehicles and persons entering and leaving the site and affording better protection of the Organization's personnel and property
- a footpath has been laid, passing behind the guard hut and providing permanent access to the Coopin / Interfon / dormitory sector from inside the site
- a lockable gate has been installed on the road linking the Bohr Road to the Coopin / Interfon / dormitory sector, providing protection for this area
- henceforth, the 15 bus will be able to reach the terminus via gate A at all times of day. It is planned to put the card readers, which form part of the access improvement project, into operation in the Spring. This will enable the use of gate A outside guarded hours (the necessary standard

en marche les lecteurs de cartes prévus dans le projet d'amélioration de l'accès, dispositifs qui permettront de passer par la porte A en dehors des heures de présence du gardien (les cartes d'accès standard nécessaires seront mises à disposition des personnes autorisées le moment venu). Vous serez informé de la date de mise en opération en temps voulu.

En attendant, et à partir du lundi 16 janvier, les dispositions en vigueur à la porte A sont les suivantes:

- les portails seront ouverts et gardés, comme par le passé, de 7.00 à 9.00 h, de 11.30 à 14.00 h et de 16.30 à 18.30 h du lundi au vendredi
- contrairement aux restrictions du passé, les portails seront ouverts dans les *deux* sens
- en dehors des heures d'ouverture, il est conseillé aux utilisateurs de passer par la porte principale (B)
- le portail donnant accès au secteur Coopin / Interfon / dortoirs sera ouvert entre 7.00 et 19.00 h du lundi au vendredi. L'accès à pied est possible à tout moment en passant à côté de la guérite. Les occupants des dortoirs qui ont une voiture sont priés, en dehors des heures d'ouverture, de garer leur voiture sur le parking devant le bâtiment 4.

Groupe des Services généraux / DA
Tél. 3333

SEMINARS **SEMINAIRES**

Monday 16 January

PRESENTATION

at 14.00 hrs - LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

New Products

by Pierre DYSLI / Digital Equipment
Corporation SA

New Workstations

- VAXstation 3100 (VAX/VMS)
- DECstation 3100 (Rise machine/ULTRIX)
- VAXstation 3520/3540 (VAX/VMS) (programme announcement)

Workstation software products

- DECwindows
- DECwrite & CDA (Compound Document Architecture)
- DECision
- VAX Imaging Services & VAXscan services
- VMS/ULTRIX connection (reminder)
- PHIGS (programme announcement)
- GKS (programme announcement)
- VAXPC (programme announcement)
- ALL-IN-1 Phase II (programme announcement)

Language : English

cards will be made available to authorized users in good time). You will be informed of the starting date well in advance.

In the meantime, and from Monday 16 January, arrangements at gate A are the following :

- the gates will be open and guarded, as in the past, from 7.00 to 9.00 hrs, from 11.30 to 14.00 hrs and from 16.30 to 18.30 hrs Monday to Friday
- in contrast to past restrictions, the gates will be open in *both* directions
- outside opening hours, users are advised that they should use the main gate (B)
- the gate giving access to the Coopin / Interfon / dormitory sector will be open from 7.00 to 19.00 hrs Monday to Friday. Access on foot is possible at any time alongside the guard hut. Dormitory occupants who have a car are asked to park their cars outside opening times on the car-park opposite building 4.

General Services Group / DA
Tel. 3333

Monday 16 January &

Monday 20 February

TECHNICAL CONSULTATIONS

Monday 16 January : 14.00 to 17.00 hrs

Monday 20 February : 14.00 to 17.00 hrs

DD Division Conference Room no. 1
(600/R-017)

Creative Electronic Systems (CES) of Petit-Lancy, Geneva, will be available for informal discussion and technical consultation on all aspects of their products (VMEbus, Camac and Fastbus).

Language : English

Information : C. Parkman / DD / 3963
PMN@CERNVM

Wednesday 18 January

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Special features of Z couplings to fermions and new physics detection

by C. VERZEGNASSI / CERN

/ consider a number of observable Z couplings to fermions that will be measured in the very near future in the first phase (no polarization, $E > 110$ GeV, luminosity $> 10^{31}$) of LEP 100.1 show that the effect of these quantities of a large number of models predicting a new vector boson Z' is such that one can generate couples of linear combinations of the couplings (and of the W/Z mass ratio) in the plane of which several models (with at least two free parameters) remain simply associated to a straight line. This allows us to establish a correspondence between points of some plane of experimental variables and models that might lead to a complete identification of the latter ones or, in the most pessimistic case, to new and much stricter bounds on their parameters.

Friday 20 January

MEETING ON

PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 11.00 hrs - TH Conference Room

Detecting the quark-gluon plasma

by G. BERTSCH / Michigan State University

The evidence from ultra-relativistic heavy-ion collisions concerning the putative quark-gluon plasma is reviewed. Observables related to gross dynamics suggest that high-density, moderate-pressure matter is formed in these collisions, and future experiments should permit a definite conclusion. In particular, pion interferometry can provide a clear signal for a new phase. It is also important to have improved measures of the degree of equilibration in these collisions.

Friday 20 January*

EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room
bldg 13, 2-005

The CDF online system

by David R. QUARRIE / Fermilab

The CDF Experiment at Fermilab is in the middle of its first major physics run at high luminosity. The completed Data Acquisition and Online Software Systems are therefore experiencing their first real test under operational conditions. An overview of these systems will be presented, highlighting several aspects and comparing design goals with reality and discussing future upgrades. (Note that the speaker can be contacted at CERN between 19 and 21 January c/o J. Harvey /EF/ 8-7358).

* Please note unusual day!

Monday 23 January

PRESENTATION

09.00 to 12.00 hrs and 14.00 to 15.00 hrs

Presentation : DD Auditorium, bldg 31, 3-005

Demonstration : DD Conf. Room, bldg 600,
R-017

CADRE / MicroCASE seminar

by Pierre SCHMIT & Markus WACHSMUTH /
CADRE Technologies Europe &
Achilles STAMATIADIS / MicroCASE
Euope

Teamwork from CADRE is a software development system which can be tailored to the needs of programmers developing software for real-time microprocessor environments. The Software Analysis Workstation (SAW) from MicroCASE enables programmers to monitor the real-time execution of their code in a non-intrusive manner. The combined Teamwork and Software Analysis Workstation environment is named Unified CASE and it enables full system lifecycle suport from requirements specification through to testing and maintenance. Representatives of CADRE and MicroCASE will present their products and discuss how they may be integrated into the CERN environment. The seminar will be split into two parts, a presentation of the products in the morning, followed by demonstrations in the afternoon.

- 09.00 Graphical methods for object orientated design
- 10.00 Hardware and software simulation
- 10.30 Code generation for ADA and C
- 11.00 Unified CASE for embedded systems
- 14.00 Demonstration for Teamwork
- 15.00 Demonstration of Software Analysis Workstation

Information : J. Caves / DD / 3511 / JON@PRIAM

Wednesday 25 January

DEC SYSTEM MANAGERS' MEETING

at 10.00 hrs - DD Auditorium
bldg 31, 3-005

1. Minutes of previous meeting and matters arising:
 - Status of VMS V5 Up-grades
 - Escalation procedure (name change)
 - VOTS/OSAK (licence cost)
 - Distribution of SMMMinutes (E-Mail)
2. DEC CERN Account Staff Review
3. DEC SERVER Co-ordination
4. Status of 'Dossiers' for DEC Contract Extensions
5. Status of DEC Contracts for 1989
6. New Organization in the DEC Support Centre
7. CERN DEC Joint Project Status
8. DEC Products announced in the last quarter
9. Security Guidelines
10. AOB

Wednesday 25 January

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium

The design of the Berkeley RISC II processor

by Manolis KATEVENIS / Computer Science
Institute, FORTH, Crete

Friday 27 January

PRESENTATION

10.00 to 12.00 hrs & 14.00 to 16.00 hrs

DD Auditorium, bldg 31, 3-005

Single Height VMEbus Products

by N. HAUSER / PEP Modular Computers,
West Germany

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844-5811

Jeudi 19 Janvier

de 13.00 h à 13.30 h - Auditorium

Science pour tous

par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-2460

25, 26 & 27 January

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

Calorimetry in high-energy physics

by R. WIGMANS / CERN-EF

Calorimeters play an increasingly important role in high-energy experiments. In order to be able to optimize the performance of these detectors, it is absolutely necessary to understand in detail how they work. This is the subject of these lectures.

We will review the processes through which particles lose energy in dense matter (shower development), and the factor determining the response of an instrumented block of dense matter.

Emphasis will be put on sampling calorimeters, although homogeneous devices for electromagnetic shower detection will be treated as well. The so-called compensation mechanisms, crucial for the performance of hadron calorimeters, will be discussed in detail.

Finally, some attention will be given to current R&D work carried out in view of the very demanding requirements of experiments at future supercolliders.

L'APPRENTISSAGE AU CERN

Information et recrutement

L'apprentissage au CERN est régi par les lois, règlements et contrats en vigueur dans le canton de Genève. En cas de réussite à l'examen de fin d'apprentissage, les apprentis obtiennent le Certificat Fédéral de Capacité suisse.

7 places au total sont offertes pour les 2 professions enseignées au CERN : Electronicien

Laborant en physique

L'apprentissage dure 4 ans.

Minima requis pour faire acte de candidature :

- avoir 15 ans révolus à la date du début de l'apprentissage
- avoir terminé la scolarité obligatoire
- avoir un niveau scolaire correspondant à la 9^e à Genève et à la 3^e en France (avec les mathématiques comme branche forte)
- résider en Suisse ou dans la région frontalière de Genève

- être ressortissant d'un pays-membre du CERN (CH-F-D-GB-I-E-A-B-NL-S-N-DK-GR-P)

Sur demande*, les brochures d'informations et les formulaires de candidature seront envoyés aux intéressés en **février et mars**.

Les candidatures doivent être reçues au plus tard le **15 mars 1989**.

Les candidatures ne seront prises en considération que si elles sont complètes. Des photocopies (*pas les originaux!*) des documents suivants doivent être jointes au formulaire de candidature :

- carte d'identité ou passeport
- toutes les notes scolaires du début du secondaire à l'année en cours, soit : les livret de scolarité et bulletin scolaire suisses, les bulletins trimestriels français, ou autres.

La sélection (test de math., entrevue, stages pratiques) a lieu de mars à mai.

Les apprentis sont engagés (contrats signés) au plus tard en juin.

L'apprentissage débute le 1^{er} septembre.

En règle générale, le CERN n'engage pas ses apprentis directement après leur apprentissage.

Des informations complémentaires sur les programmes de ces apprentissages au CERN peuvent être obtenues auprès des Maîtres d'Apprentissage :

- 'Electronicien' : R. Gay / PE, tél. 83.47.28.
- 'Laborant en Physique' : J.L. Loquet / PE, tél. 83.47.27.

Tous renseignements sur les apprentissages dans d'autres entreprises à Genève peuvent être obtenus auprès de l'Office d'Orientation et de Formation Professionnelle, 6 rue Prévost-Martin, 1211 Genève 4 (tél. 20.86.55).

Pour d'autres renseignements, s'adresser au Secrétariat des Apprentissages.

*¹ Secrétariat : Mme L. DE LORIOLE / PE,
bât. 33/1-015, tél. 83.44.71



Au : Secrétariat des Apprentissages

De :

Division :

Je désire recevoir la documentation sur
l'apprentissage de :

Laborant en Physique
Electronicien

-
-



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING
Tél. Secrétariat : 4460

COURS / SEMINAIRES
COURSES / SEMINARS

MICROPROCESSEURS 16 BITS

Février à juin 1989

10 séances le jeudi de 17 h.45 à 22 h.00

12 séances le jeudi de 8 h.30 à 12 h.30

le séance : jeudi 23 février

Ce cours s'adresse aux électroniciens (techniciens et ingénieurs) ou programmeurs devant concevoir et utiliser des systèmes à microprocesseurs et doit leur permettre de les utiliser d'une manière rationnelle, de rédiger des programmes en langage d'assemblage et de les rendre opérationnels.

Le cours comporte de nombreux travaux pratiques (VME bus) et la réalisation d'un travail de fin d'année sur une application à caractère professionnel. Il suppose de bonnes connaissances de l'électronique digitale, en informatique et programmation.

Le nombre des participants est limité à 16.

Enseignant : C Guillaume / SPS - tél. 5137 (13+4081)

PROGRAMMATION EN PASCAL

Février à avril 1989

9 séances le jeudi de 15 h.30 à 19 h.30

le séance : jeudi 23 février

Ce cours s'adresse aux techniciens supérieurs, ingénieurs et programmeurs dont les activités demandent l'utilisation de méthodes de traitement de données d'une manière semi-numérique. Il doit permettre d'acquérir les notions de la programmation en PASCAL, de discuter les caractéristiques de ce langage, son domaine d'application et ses limites.

Il suppose que les participants possèdent une certaine expérience de la programmation de problèmes non-numériques et connaissent au moins un langage élémentaire et un langage structuré.

Le nombre de participants est limité à 8.

Enseignante : M. Cousin / EXT

Du 20 au 24 février 1989

M. Martini/PS
L. Rinolfi/PS

Ce séminaire est destiné aux ingénieurs et techniciens supérieurs qui désirent acquérir les bases de l'analyse et du filtrage des signaux numériques.

Les thèmes abordés seront la transformation en Z, la transformation de Fourier discrète (y compris l'algorithme FFT) et la synthèse des filtres numériques (FIR et IIR).

Le nombre de participants est limité à 16.

ANSYS-PC & ANSYS-FULL

Du 20 au 24 février 1989

A. Schaller / Dataid - A.S.& I.

Ce séminaire a pour objectifs d'initier les participants à la pratique de ce logiciel d'analyse par éléments finis dans sa version sur micro-ordinateurs (PC) et mainframe (FULL). Il suppose la connaissance théorique et pratique de la méthode des éléments finis pour la conception de systèmes mécaniques et/ou électromécaniques.

Les travaux pratiques auront lieu sur Olivetti M280 et sur les ordinateurs centraux, via l'émulateur T-Graf 07.

Le nombre de participants est limité à 14.

Ce séminaire sera complété, lundi 27 février, par une journée d'études et de discussions animée par M. D. OSTERGAARD de la maison Swanson (USA) sur l'application d'ANSYS à l'étude des champs magnétiques.

Les personnes désirant s'inscrire à l'un de ces séminaires sont priées de retourner le coupon ci-dessous au

Secrétariat de l'Enseignement Technique
avant le 3 février 1989

Je désire m'inscrire au séminaire/cours

Nom.....Division

INFORMA TIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 20 janvier à 20.00 h
Grand Amphithéâtre du CERN

Récital de piano
SUZANNE HUSSON

Programme :

D. Scarlatti	Sonate en mi majeur
	Sonate (Toccata) en ré mineur
L. v. Beethoven	Sonate no 23 en fa mineur op. 57
	'Appassionata'
F. Chopin	Polonaise en la bémol majeur op. 53
F. Liszt	Rêve d'amour no 3 en la bémol majeur
Paganini / Liszt	La Campanella
F. Chopin	Sonate no 3 en si mineur op. 58

Concerts abonnements

Billets : 14.- FS en vente uniquement le soir du concert, dès 19.00 h, en fonction des places disponibles

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam/ SPS, tél. 4813, recherche 13-4006. Merci.

CHANGEMENT DE BUREAU

Veuillez noter que G. Stassinakis, chargé des Relations avec les Pays-hôtes, a quitté son bureau **site** au bâtiment 60/4-019 et se trouve maintenant toujours au bâtiment 60/3-023.

ELECTION DES MEMBRES AU COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN

Proposition de candidature

Les soussignés, après avoir pris connaissance du Règlement IV (Elections au Comité des Pensions), prient l'Administration de la Caisse de Pensions de recevoir pour l'élection au Comité des Pensions la candidature de :

Nom : Prénom : Division :

CERN, le

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (Bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 30 janvier 1989 à midi**.

DECLARATION DU CANDIDAT

Je soussigné,, déclare accepter être candidat au Comité des Pensions de la Caisse de Pensions.

CERN, le Signature

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

ELECTION OF MEMBERS TO THE PENSIONS BOARD OF THE CERN PENSION FUND

Nomination of a candidate

We, the abovesigned, certify that we have read Regulation IV (Elections to the Pensions Board) and hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate :

Name : First name : Division :

CERN,

Candidatures shall be forwarded to the Administration of the Fund (Building 5/1-030) before **Monday 30 January 1989 at mid-day**.

DECLARATION OF CANDIDATE

I, the undersigned,, hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Pensions Board of the Pension Fund.

CERN, Signature

Veuillez noter que les Codes de Sécurité D1 'Appareils de levage' et D2 'Réservoirs à pression et canalisations sous pression', version 1988, sont maintenant disponibles auprès de la Commission TIS, soit au Secrétariat, tél. 5097, soit au Groupe Ingénierie Mécanique, tél. 6601 ou 2368.

Ces nouvelles versions remplacent les anciens documents qui doivent être détruits.

TIS/MC

A TOUS LES UTILISATEURS D'ASPIRATEURS NILFISK'

Il ressort de la visite d'un agent de la Maison NILFISK au CERN qu'il y a, **en dehors du Service de Nettoyage**, de nombreux utilisateurs d'aspirateurs en provenance de cette Maison sur les différents Sites.

Il apparaît que le dépannage et l'entretien de ces appareils se fait en ordre dispersé, alors qu'un regroupement permettrait d'obtenir de la Maison NILFISK des conditions plus avantageuses pour l'Organisation, sous forme d'un contrat d'entretien programmé.

Les personnes intéressées par cette proposition sont invitées à contacter :

A. BERGAMASCHI/ST-EL, bât. 104/R-003/2188

ou, en son absence,

P. LORIDON/ST-EL, bât. 55/1-001/2197

RAPPEL

CHANGEMENT DU NUMERO DE TELEPHONE DU CERN

Avec effet à partir du **22 avril 1989**, le numéro actuel du CERN,

le **836111** sera remplacé par le **7676111**

Par conséquent, les personnes appelant le CERN devront composer le 767 suivi du numéro interne actuel de la personne qu'elles désirent joindre.

Nous vous prions d'informer les personnes qui vous appellent régulièrement de ce changement de numéro. Un stock d'autocollants spéciaux est à disposition dans les Secrétariat de Division. Nous vous demandons d'y inscrire votre numéro interne, ainsi que le numéro de votre Fax, et de coller ces autocollants sur toutes vos lettres pendant les semaines à venir. Merci.

Section Téléphones et Télex
Division DD

Please note that the Codes D1 'Lifting Equipment' and D2 'Pressure vessels and Pressurized Pipelines', 1988 issue, are now available in TIS Commission, either at the Secretariat, tel. 5097, or in the Mechanical Engineering Group, tel. 6601 or 2368.

These replace the former documents which should no longer be used.

TIS/MC

ON RECHERCHE...

...la personne qui a emprunté un oscilloscope digital type LECROY 9400, numéro de série 85279, numéro d'inventaire 5035 0001, au bât. 4/R-037.

Elle est priée de nous informer au plus vite sur l'un des postes suivants : 3327, 3329 ou 2656.

Merci.

REMINDER

CHANGE OF THE CERN TELEPHONE NUMBER

With effect from **22 April 1989**, CERN's general telephone number will change from

836111 to **7676111**

Therefore anyone telephoning CERN will have to dial 767 followed by the present internal number.

Please inform the people who regularly telephone you of this change of number. A supply of special stickers is available at all Divisional Secretariats. You are kindly requested to indicate your internal number, fax number and attach the stickers to all outgoing letters during the next few weeks.

Thank you.

Telephone and Telex Section
DD Division

**Service médical
CONSULTATIONS A TITRE PRIVE**

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

**Medical Service
PRIVATE CONSULTATIONS'**

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

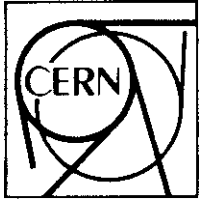
**Monday and Wednesday
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Qu'est-ce que le T R A C E ?

& **Le TRACE** (acronyme venant de l'anglais Tripartite Advisory Committee on the Conditions of Employments) est le successeur du **CCEC** (Comité Consultatif sur les Conditions d'Emploi au CERN): c'est un comité où sont représentées les Délégations des Etats membres, la Direction et l'Association du Personnel du CERN et qui donne des avis au Conseil de l'Organisation sur les conditions d'emploi du personnel. Voici un bref historique des conditions de sa création et les espoirs que l'Association met en lui.

La création du CCEC: à la suite de la révision des conditions d'emploi (dit RES CO) qui a eu lieu en 1979-80, l'Association du personnel avait pris des initiatives en vue de négociations directes avec les Etats membres. En 1983, le Comité du Conseil a demandé à un **Groupe d'étude tripartite sur le rôle de l'Association du personnel vis-à-vis du Conseil et de ses organes subsidiaires** de faire des propositions concrètes pour la création d'un Comité Consultatif sur les Conditions de l'Emploi. La résolution établissant le CCEC a été approuvée par le Conseil en décembre 1983. Ce Comité était chargé

" d'étudier tous les aspects des conditions de l'emploi au CERN et de faire rapport (" au Conseil, par l'intermédiaire du Comité des Finances ") à leur sujet.

Cette structure a pour objet de recueillir des informations et de stimuler la réflexion, pour faciliter ainsi le choix des orientations à prendre dans ce domaine .[...]

Au cours de leurs travaux, les membres du Comité s'efforcent de faire converger leurs positions et permettre ainsi la présentation au Conseil d'un rapport énonçant des positions communes. Le rapport fait état des opinions des représentants des Etats membres, de la Direction du CERN et de l'Association du personnel. "

Les travaux du CCEC: le CCEC s'est penché sur la révision des Statut et règlement, la mise à jour de certaines indemnités (subsistance, frais d'étude, etc..), la validation de la formule d'indexation des salaires et le calcul des indices annuels: il a pu s'accorder sur des recommandations positives qui ont été livrées dans la plupart des cas. Il a aussi étudié des questions touchant à la Caisse de Pensions.

L'enjeu le plus substantiel de ses travaux a été l'examen quinquennal des traitements 1985. L'étude consistait principalement en une comparaison des traitements du CERN avec ceux des autres organisations internationales européennes de même nature.

Le CCEC, créé pour une période initiale de deux ans, a été transformé en organe permanent par le Conseil en décembre 1985.

La recommandation du Comité d'évaluation du CERN (CRC): le CRC, constitué par le Conseil en juin 1986, s'est penché sur le CCEC. Dans son rapport final, daté de décembre 1987, il déclare (p. 33 et 34):

" Enfin, l'accent est mis ailleurs dans ce rapport sur la nécessité de rendre la Direction pleinement responsable, sous le contrôle du Conseil, de la politique qu'elle pratique pour la gestion des ressources humaines.

C'est pourquoi le Comité d'évaluation recommande la dissolution du Comité Consultatif sur les Conditions d'emploi (CCEC), composé actuellement de représentants de l'administration, du personnel et des Etats membres: le Comité d'évaluation estime que les délégués des Etats membres ne doivent pas intervenir directement dans les négociations entre l'administration et le personnel."

Un groupe de travail tripartite créé par le Comité du Conseil: en décembre 1987, l'Association du personnel, soucieuse de maintenir la possibilité de discussions tripartites, demande au Président du Conseil de réactiver le Groupe d'étude tripartite de 1983 afin d'étudier cette recommandation du CRC. Le Comité du Conseil décide de créer un Groupe de travail, présidé par le Prof. Graue, comprenant des représentants de trois Etats membres, de la Direction du CERN et de l'Association du personnel. Ce groupe est chargé de " *définir le mandat d'un organe tripartite destiné à remplacer le CCEC*".

Ce groupe de travail conclut, à l'unanimité:

" Tout en reconnaissant que la recommandation du CRC serait peut-être bien appropriée dans un cadre industriel, elle ne peut pas être appliquée au CERN parce que la politique du personnel doit tenir compte du caractère international et intergouvernemental de l'Organisation. Il faut donc en permanence au CERN une tribune où les questions de politique du personnel soient discutées entre les représentants de la Direction, de l'Association du personnel et des Etats membres. [...]

Le CCEC a souffert d'un manque d'efficacité dû en grande partie à l'insuffisance de clarté dans le définition de son mandat et de sa composition et dans ses relations avec le Conseil.

Compte tenu de l'expérience acquise avec lui, il est proposé de remplacer le CCEC par un nouveau comité avec un mandat amélioré et une désignation plus précise des représentants de ses trois composantes.

Les questions que le comité aurait à examiner devraient être formulées avec précision par le Conseil, qui devrait aussi, selon le cas, indiquer les principes directeurs et proposer un calendrier. [...]"

Chaque Etat membre devrait être représenté au comité par un membre de sa délégation au Comité des Finances ou au Conseil. Pour la discussion de sujets particuliers le représentant d'un Etat membre peut se faire accompagner de spécialistes, mais ceux-ci devraient demeurer sous l'autorité du représentant officiel. [...]"

La création du TRACE: lors de sa réunion de décembre 1988, le Conseil, suivant les recommandations du Groupe de travail, a donc décidé de créer un nouveau comité tripartite, appelé TRACE, à partir du 1er janvier 1989, succédant au CCEC qui est dissout à la même date:

" [...] un organe permanent, tripartite et consultatif est créé pour étudier et rapporter les aspects de la politique du personnel et des conditions de l'emploi au CERN sur lesquels le Conseil lui aura demandé un avis et indiqué les principes directeurs appropriés. [...]

Au cours de leurs délibérations, les membres du comité s'efforcent de faire converger leurs positions de façon que les rapports soumis au Conseil présentent des vues communes. Chaque fois qu'un consensus ne pourra se dégager, les rapports du Comité exposeront les positions des représentants des Etats membres, de la Direction du CERN et de l'Association du personnel."

La composition du **TRACE** devrait être connue bientôt et le Conseil, ou le Comité du Conseil, devrait prochainement le charger d'étudier des questions concernant la politique du personnel ou les conditions d'emploi. Selon toute vraisemblance la révision quinquennale des traitements ainsi que le niveau des cotisations à la Caisse de Pensions feront partie de ces questions. L'Association du personnel, qui a pu, dans le passé, malgré quelques imperfections, apprécier la possibilité de discussions directes avec les représentants des Etats membres et de la Direction, espère que les améliorations apportées au mandat et à la composition du nouveau comité permettront des discussions efficaces pour la défense des intérêts du personnel !

#

The English version will be published next week.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bâtiment 563)

Nous vous rappelons nos nouveaux horaires :

**lundi, mardi, mercredi, vendredi
de 12h.30 à 16K.00**

Self-Service : réduction de 50% sur certains articles tels que cacahuètes, crackers, chocolats.... rouleaux de papiers adhésifs, désodorisants d'atmosphère, nappes VENILIA etc....

Action sur de nombreuses variétés de tablettes de chocolat.

Jouets : les nouveautés LEGO pour le 1er trimestre 1989 sont arrivées !

Hi-Fi : à prix intéressant, magnétoscope JVC Pal-Secam VHS à affichage digital.

AS-INTERFON

(Bâtiment 563)

Permanence technico-commerciale MARDI 17 JANVIER.

Au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45 avec CERAMIQUE SAVOIE à Annemasse pour fourniture de matériel de chauffage sanitaire, cuisines. GEX-MATERIAUX pour cuisines RANGER et COMERA. REMA : cuisines de leur usine. VIDEO-MUSIC : le responsable Mr. JARNIER vous renseignera sur les produits et grandes marques qu'il diffuse : antennes satellites - TV, HI-FI, Vidéo, enceintes Bang et Olufsen, Sony, Cabasse, Revox, Yamaha, Electroniques, Electrocompaniet, Macintosh, Nakamichi, Proton, Tannoy, Klipsch, Thiel, Mission, Martin Logan, JBL, etc..

Au magasin de 17H.00 à 18h.30 avec CERAMIQUE-SAVOIE, REMA.

Pas de permanence de LATINI et MOURIER qui met à disposition des catalogues sur les maisons à ossature bois.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 20 janvier 1989 de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, 02819.

CLUBS

SKI

Ski de fond.

Samedi matin 14 janvier de 9h.30 à 11 h.00

petite salle communale
en face de la Mairie de St. Genis

Séance d'information sur le fartage

Permanences : le JEUDI, Mezzanine Restaurant No.2, à 17h.30 (**et non pas 17h.00 !** merci !....
Renseignements au répondeur No 5050.

Semaine "Les Arcs" (11 au 18 mars 1989)

CHF 650.- tout compris - Dépêchez-vous ! Il y a déjà du monde d'inscrit. Acompte CHF 100.-
Renseignements : P. DETEMMERMAN 0(13-5511) ou D. MISSIAEN 05483.

Semaine à Zermatt du 4 au 11 mars 1989.

Pour les amoureux de belles journées de ski, nous organisons une semaine de ski dans la magnifique station de Zermatt. Ambiance garantie. Hôtel en demi-pension (très bon hôtel), remontées mécaniques, train : CHF 910.-

Inscription par bulletin postal que vous trouverez aux deux postes. Acompte : CHF 100.-

BAL - Réservez déjà votre soirée pour le **samedi 18 février.**

Forfaits à prix réduit - vente de contremarques à la permanence.

Mégève-Jaillet FF 62.- (au lieu de FF 75.-)

Grand Massif (Samoëns - Les Carroz) FF 68.- (au lieu de FF 90.-)

DARTS CLUB

Christmas Dinner Dance

Unfortunately, due to a misunderstanding with the restaurant *L'Orée du Parc*, this year's Christmas Dinner Dance has had to be postponed.

The Committee regrets this very much but proposed to reorganize the social evening on **Saturday 4th February 1989.**

Each member will receive further details as soon as possible.

Once again, our apologies !

Le Comité

ELECTROSOLAIRE

Prochaine réunion le **mercredi 18 janvier 1989** en Salle A du Bâtiment Principal - 1^{er} étage.

VELO

Programme hivernal (suite)

Samedi 14 janvier, sortie à ski de fond. Rendez-vous à 13h.30 à la Salle des Sports de Prévessin pour se diriger vers La Vattay.

Dernier footing, dimanche 22 janvier. Rendez-vous à 10h.00 à la Salle des Sports de Prévessin.

Et **si le temps le permet**, pour les mordus inconditionnels (et bien équipés), rendez-vous sur le vélo tous les samedis à 13h.30, à la Piscine de Ferney-Voltaire.

BACKGAMMON

Le prochain Tournoi de Backgammon aura lieu le **17 janvier 1989, à partir de 19h.00**, au Restaurant No.2.

Téléphoner au 5585 pour confirmer votre inscription ou pour renseignements. Vous pouvez aussi envoyer un message à ZAKIA @CERNVM

The next Backgammon tournament of the CERN Club will take place on **Tuesday 17 January 1989, at 7.00 p.m.** at Restaurant No.2.

To register for this tournament or for additional information, please telephone 5585 or mail ZAKIA@CERNVM. Everybody welcome.

RUGBY

Le Comité du Rugby Club présente à tous ses membres et à tous ses supporters, ses meilleurs voeux pour 1989.

Après une trêve, les entraînements reprennent, à savoir : **le lundi à 18h.00**, Salle de la Golette à Meyrin et **mercredi à 19h.00**, sur le terrain stabilisé de St. Genis.

Pour tous les joueurs, il est important de confirmer les bons résultats des matches de l'automne, bons résultats qui placent PEquipe I, première du Championnat suisse de Ligue A et l'Equipe II, première du Groupe 3 de 1ère Ligue. Les deux équipes sont qualifiées pour les Coupes Suisses.

Pour les équipes de jeunes, la trêve sera prolongée et une convocation viendra signaler la reprise.

PHOTO

CONCOURS INTERNE

Dépôt le mercredi 1er février

EXPOSITION du 6 au 10 FEVRIER 1989

Remise des prix le **8 février**.

Ce concours est une épreuve amicale.

Ce concours est réservé aux membres du PHOTO-CLUB.

4 catégories de photos :

NB
Couleur
Diapositive
Porte Folio

3 catégories de participants :

Expérimentés
Avancés
Débutants

Pour plus d'informations, contactez :
Michel MOINE/EF

ASPA NOIR/BLANC

Concours Noir/Blanc réservé aux membres ASPA.

Dépôt le 4 mars 1989

chez Arie VAN-PRAAG/DD.

YACHTING

Causerie de M. Gautier.

A l'invitation du DEC Sailing Club (Digital), Monsieur GAUTIER de la voilerie GAUTIER à Morges, animera une conférence :

JEUDI 19 JANVIER 1989, à 20h.00

au Bâtiment Principal - Salle du Conseil - 1er étage

Il traitera des questions suivantes :

- . Principes aérodynamiques
- . Tissus/Coupes
- . Volume dans les voiles
- . Relation voiles - Mât
- . Réglages pratiques
- . Discussion générale
- . Questions et réponses

Tous les membres du YCC sont cordialement invités à cette réunion.

Voyage au Maroc.

Date limite d'inscription : **15 janvier 1989.**

POUR INFORMATION

WAGONS LITS TOURISME, votre Agence au CERN vous présente :

FESTIVAL DE PENTECÔTE A SALZBOURG

Nous disposons de quelques places pour cette manifestation. Arrangement sans transport à partir du 13 mai, logement en chambre à 2 lits (trois nuits, chambre + petit déjeuner au Sheraton) + entrées aux concerts.

Programme :

13 mai - Symphonie No.7 (mi mineur) G. Mahler

14 mai - Symphonie No. 104 (ré majeur) J. Haydn

Symphonie No. 5 (ré mineur)

Chostakowitch

15 mai - Symphonie concertante en (ré mineur)

KV297 de Mozart + Symphonie No. 5

(mi majeur) de Sibelius.

MORDUS DU TENNIS

Nous sommes à même de vous procurer des places pour toutes les journées du Tournoi de Roland Garros ainsi que pour celui de Wimbledon.

Prière de contacter Philippe 02797 ou
Corinne 04497-4498, pour tout renseignement.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)
SEMAINE DU 16 AU 20 JANVIER

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.70 FS b) 6.50 FS	a) 18.00 FF b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Filet de merlan sauce créraée Pommes anglaises Salade verte et tomate ***** Emincé de boeuf aux champignons et paprika Riz créole Courgettes sautées	i)Poulet rôti aux herbes de Provence Pommes frites Salade de Batavia ou haricots verts b)Sauté de boeuf lu mais doux Riz à la vapeur Légumes des Balkans CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Boulettes de Boeuf à l'italienne Pomme mousseline b) Poulet frit aux fines herbes Choux fleurs gratinés Rondelles de carottes au thym SPECIALITE POISSONS
Mardi/ Tuesday	Sauté d'agneau à l'harissa Semoule de blé Salade verte et betteraves ***** Filet de plie pané Pommes allumettes Tomate provençale	i)Omelette champignons 3t fines herbes Salade verte de saison lu pois mangetout lu beurre b)Epaule de veau rôtie au romarin Pommes croquantes Courgettes à la tomate BUFFET DE LEGUMES TIEDE A CHOIX	a) Tranche de Boeuf braisé façon bourgeoise Coquillettes au beurre et gruyère b) Steak haché de noix de Veau Haricots verts à la tomate Légumes verts de saison SPECIALITE POISSONS
Mercredi/ Wednesday	Calamars en sauce épicée Riz au fumet de poisson Salade verte et carottes ***** Blanc de poulet à la florentine Epinards Pommes rondes	i)Gratin de pâtes lu jambon et brun oise Salade de saison DU légume du jour b) Gigot d'agneau du Pays au cumin °ommes Boulangère °e t i s pois à la Fran ça ise DE NOTRE PATISSIER HOUSSE DE FRAMBOISES	a) Jambon blanc braisé garniture de petits légumes en jardinière h) Blanquette de Veau à 1*ancienne Riz pilaff Côtes de bettes à l'anglaise SPECIALITE POISSONS
Jeudi/ Thursday	Jambon chaud Gratin dauphinois Salade verte ***** Cuisse de lapin au jus Nouillettes Petits pois jardinière	i) Fricassée de canard iux petits oignons olenta au fromage Salade verte ou broccoli b)Sauté de boeuf "Ca mar gua ise" (olives no ires-poivrons, Riz au safran Tomate au four AU BUFFET CHAUD : PAELLA A GOGO	a) Langue de Boeuf au madère Pomme boulangère aux oignons b) Pot au feu aux légumes et bouillon Garniture pot au feu Lentilles vertes SPECIALITE POISSONS
Vendredi/ Friday	Boeuf bouilli Carottes et riz pilaw ***** Filets de carrelet sauce gribiche Ratatouille Salade	i)Darne de cabillaud See légère à l'a n e t h °ommes p e r s i l l é e s Salade de saison ou jardinière de légumes i)Carré de porc fumé Zhoux rouges iraisés aux marrons Rostis Maison CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Escalope de Porc panée viennoise Pomme frite b) Truite aux amandes Beurre fondu Petits pois française Fenouil au gratin SPECIALITE POISSONS

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 01h00 à 23h00

Restaurant no.2
Lundi au vendredi :
de 06H30 à 20h30
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant No3
Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h

